

---

1st Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

50

---

1<sup>re</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
41 Elizabeth II, 1992

---

## BILL

AN ACT TO AMEND THE  
TEACHERS' PENSION ACT

## PROJET DE LOI

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA  
PENSION DE RETRAITE DES ENSEIGNANTS

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

1992-7

---

HON. ALLAN E. MAHER

---

---

L'HON. ALLAN E. MAHER

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

The definitions "annual allowance" and "teacher" are revised and the term "teacher's licence" is defined.

### Section 2

This amendment allows a contributor to count as pensionable service any period of leave without pay granted by a Board of School Trustees and approved by the Minister of Education during which the person was employed in full time employment as a teacher in public schools in any other jurisdiction with which the Province has a reciprocal teacher-exchange agreement if the person resumes employment as a teacher in the Province and if the person elects to pay in respect of that period of time an amount equal the amount the person would have been required to pay had the person been a contributor during that period but based on the salary authorized to be paid to the person at the date of election and twice the contribution rates applicable at that date.

### Section 3

This amendment provides that a contributor who has five or more years of pensionable service and who ceases to be employed as a teacher before the age of sixty-five for any reason other than death or disability and whose age plus years of pensionable service totals eighty-five or a number falling between eighty-five and ninety will be eligible for an annual allowance.

### Sections 4 and 5

Commencement provisions.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

Les expressions «allocation annuelle» et «enseignant» sont révisées et l'expression «brevet d'enseignement» est définie.

### Article 2

Cette modification permet à un cotisant de compter comme service ouvrant droit à pension toute période de congé sans traitement accordé par un conseil scolaire et approuvé par le ministre de l'Éducation pendant laquelle cette personne était employée à temps plein comme enseignant dans les écoles publiques de toute juridiction ayant conclu une entente d'échange réciproque d'enseignants si la personne reprend son emploi comme enseignant dans la province et si la personne choisit de verser pour cette période une somme égale au montant des cotisations qu'elle aurait dû verser si elle avait été cotisant durant cette période; ces cotisations devant être calculées sur la base du salaire que l'on était autorisé à lui verser pendant cette période et selon les taux de cotisation applicables à cette date multipliés par deux.

### Article 3

Cette modification prévoit qu'un cotisant qui a à son crédit au moins cinq années de service ouvrant droit à pension et qui cesse d'être employé comme enseignant avant d'avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans pour tout autre raison que son décès ou une incapacité et dont l'âge plus les années de service égale quatre-vingt-cinq ou un nombre allant de quatre-vingt-cinq à quatre-vingt-dix a droit à une allocation annuelle.

### Articles 4 et 5

Entrée en vigueur.

### An Act to Amend the Teachers' Pension Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

*1 Subsection 1(1) of the Teachers' Pension Act, chapter T-1 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

*(a) by repealing the definition "annual allowance" and substituting the following:*

"annual allowance" means an allowance described in subparagraph 12(1)(c)(ii) or (iii);

*(b) in the definition "teacher" by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

"teacher" means a person holding a teacher's licence who

*(c) by adding after the definition "Teachers' Act" the following:*

"teacher's licence" means an authorization to teach issued by the Minister of Education but does not include a local permit except a local permit issued by the Minister of Education on or before

### Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite des enseignants

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

*1 Le paragraphe 1(1) de la Loi sur la pension de retraite des enseignants, chapitre T-1 des Lois révisées de 1973, est modifié*

*a) par l'abrogation de la définition «allocation annuelle» et son remplacement par ce qui suit:*

«allocation annuelle» désigne l'allocation décrite au sous-alinéa 12(1)c)(ii) ou (iii);

*b) à la définition «enseignant», par l'abrogation du passage qui précède l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

«enseignant» désigne le titulaire d'un brevet d'enseignement

*c) par l'adjonction après la définition «année» de ce qui suit:*

«brevet d'enseignement» désigne une autorisation pour enseigner délivrée par le ministre de l'Éducation mais, ne s'entend pas d'un permis local sauf les permis locaux délivrés par le ministre de

June 30, 1992 authorizing a person to teach kindergarten;

**2 Subparagraph 4(1)(b)(ii) of the Act is amended by adding after clause (B) the following:**

(B.1) any period of leave without pay granted by a Board of School Trustees and approved by the Minister of Education during which the person was employed in full time employment as a teacher in public schools in any other jurisdiction with which the Province has a reciprocal teacher-exchange agreement if the person resumes employment as a teacher in the Province and if the person elects to pay in respect of that period of time an amount equal to the amount the person would have been required to pay had the person been a contributor during that period but based on the salary authorized to be paid to the person at the date of election and twice the contribution rates applicable at that date;

**3 Paragraph 12(1)(c) of the Act is amended**

**(a) by striking out "or" at the end of subparagraph (i);**

**(b) by adding "or" at the end of subparagraph (ii);**

**(c) by adding after subparagraph (ii) the following:**

(iii) in the case of a contributor whose age plus years of pensionable service totals eighty-five or a number falling between eighty-five and ninety, an annual allowance payable immediately, which allowance is to be the actuarial equivalent of the immediate pension that would have been payable had the contributor been entitled to the immediate pension calculated in accordance with subsection 9(3) when the contributor actually ceased to be employed,

l'Éducation le ou avant le 30 juin 1992 autorisant une personne à enseigner la maternelle;

**2 Le sous-alinéa 4(1)b(ii) de la Loi est modifié par l'adjonction après la clause (B) de ce qui suit:**

(B.1) toute période de congé sans traitement accordé par un conseil scolaire et approuvé par le ministre de l'Éducation pendant laquelle la personne était employée à temps plein comme enseignant dans les écoles publiques de toute autre juridiction avec laquelle la province a conclu une entente d'échange réciproque d'enseignants si la personne reprend son emploi d'enseignant dans la province et si elle choisit de verser pour la période de congé sans traitement une somme égale à la cotisation qu'elle aurait dû verser si elle avait cotisé durant cette période, cette somme étant calculée sur la base du traitement que l'on était autorisé à lui verser à la date du choix et selon les taux de cotisation applicables à cette date multipliés par deux;

**3 L'alinéa 12(1)c) de la Loi est modifié**

**a) par la suppression du mot «ou» à la fin du sous-alinéa (i);**

**b) par l'adjonction du mot «OU» à la fin du sous-alinéa (ii);**

**c) par l'adjonction après le sous-alinéa (ii) de ce qui suit:**

(iii) dans le cas d'un cotisant dont l'âge plus les années de service ouvrant droit à pension égale à quatre-vingt-cinq ou à un nombre entre quatre-vingt-cinq et quatre-vingt-dix, une allocation annuelle payable immédiatement, laquelle allocation doit être l'équivalent actuariel de la pension à jouissance immédiate qui aurait été payable si le cotisant avait eu droit à sa pension à jouissance immédiate calculée conformément au paragraphe 9(3) lorsque le cotisant a effectivement cessé son emploi,

4 Paragraphs 1(b) and (c) of this Act shall be deemed to have come into force on September 1, 1991.

5 Paragraph 1(a) and section 3 of this Act shall be deemed to have come into force on April 1, 1992.

4 Les alinéas 1b) et c) de la Loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1991.

5 L'alinéa 1a) et l'article 3 de la Loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1992.